ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
доцент _____ *О.В. Еремеева/*
«25» 09 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
на 2020/2021 учебный год

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Направление подготовки:
7. 45.04.02. Лингвистика

Программа подготовки
«Теория и практика преподавания иностранных языков и культур»

Для набора 2020 г.
квалификация (степень) выпускника
Магистр

Форма обучения:
Очная

Тирасполь 2020

Рабочая программа дисциплины ***«Теория и практика межкультурной коммуникации»*** /сост. В.А. Романенко – Тирасполь: ПГУ, 2020 – 12 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины вариативной части обязательных дисциплин студентам очной формы обучения по направлению подготовки 7.45.04.02. Лингвистика.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 7.45.04.02. Лингвистика, утвержденного приказом № 783 Минобрнауки России от 01.07.16 г.

Составитель **В. А. Романенко, к.ф.н. доц.**

«17» сент **2020 г.**

Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является обучение студентов теории межкультурной коммуникации.

2.Место дисциплины в структуре ООП ВО

Данная дисциплина входит в вариативную часть (Б1.Б.0П) и соотносится с основами культуры речи, культурологией, психологией, риторикой, теорией текста, теорией дискурса.

Приступая к освоению данной дисциплины, студент должен обладать предварительными знаниями общей теории коммуникации. В результате изучения курса студенты должны приобрести знания по основам коммуникативной прагматики; уметь применять базовые термины в связи с главными понятиями и категориями теории коммуникации.

Студент должен приобрести навыки лингвокогнитивного, дискурсивного, лингвострановедческого исследования текстов вербального и авербального кодов родной и неродной культур. Освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее более углубленному изучению родного и иностранных языков.

3.Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	**Формулировка компетенции**
ОК-1	- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
ОК-4	Готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-10	- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; способностью использовать действующее законодательство; - готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;
ОК-14	-готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
ОК-15	-способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития;
ОПК-1	- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка;
ОПК-5	- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;

В результате освоения дисциплины студент должен:

3.1. Знать: содержание предмета курса «Теория и практика межкультурной коммуникации», базовых понятий дисциплины.

3.2. Уметь: проводить параллели между своим родным языком и языком иной культуры, между родной «картиной мира» и чужой точкой зрения на мир с целью устранения коммуникативных неудач и повышенной эффективности межкультурного общения; уметь

использовать методы и приемы лингвострановедческого анализа отдельных языковых (речевых) фактов и целостного текста различных кодовых систем; квалифицированно интерпретировать то или иное культурное явление.

3.3. Владеть: методикой проведения квалифицированного лингвострановедческого анализа текста разных кодовых систем, квалификационной интерпретации имеющимся фактам межкультурного взаимодействия на уровне вербального и невербального семиозиса с учетом широкого культурно-исторического и лингвогеографического контекста. Студент должен научиться использовать методы и приемы лингвострановедческого анализа отдельных языковых (речевых) фактов и целостного текста вербального и авербального кодов; квалифицированно интерпретировать то или иное культурологическое явление с точки зрения диахронии и синхронии.

4.*Структура и содержание дисциплины (модуля)*

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах *по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:*

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемкость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. Работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
2	3 з.е./108	42	12	-	30	66	Зачет с оценкой
Итого:	3 з.е.108	42	12	-	30	66	Зачет с оценкой

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Предмет и содержание курса.	46	4	10	-	32
2	Теория межкультурной коммуникации в аспекте трех измерений семиозиса	62	8	20	-	34
	Итого:	108	12	30	-	66
	Всего:	108	12	30	-	66

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лекции	Учебно-наглядные пособия
1	1. Предмет и содержание	2	**Тема 1.**Семиологические основы теории коммуникации Цели и задачи семиотикикак интердисциплинарной науки. Научные платформы коммуникативно-семиологической	Учебник, методическое пособие (МП)

	курса.		парадигмы. Содержание исторической, религи-озно-философской, поведенческой, образотворческой, научной платформ семиологии. Бинарные оппозиции как праоснова искусства. Семиотический принцип бинарности. Архетип и стереотип. Мифологема. Роль общей теории систем в становлении семиотики как науки. Семиотика культуры. Базовые категории коммуникативной парадигмы семиотики. Знак. Структура знака. План означающего и означаемого. Различные подходы к определению сущности знака. Граница знаковой сферы. Герменевтика и интерпретация как составные части семиотики. Типы знаков по происхождению. Основные факторы, обусловливающие приоритет звукографического комплекса в области естественного языка. Письменная и устная форма речи. Классификация знаков Ч.С. Пирса, Ч.У. Морриса. Классификация словесных знаков А.А. Уфимцевой. Понятийный, номинативный, коммуникативный аспекты лексического значения. Десигнат, денотат, коннотат и родственные термины.	
2		2	**Тема 2.** Три измерения семиозиса в аспекте тройственной структуры языковой личности. Прагматическое измерение сиемиозиса. Код. Коммуникация. Понятие первичной и вторичной языковой личности. Структурная триада языковой личности Три измерения семиозиса. Коммуникация и культура. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Межличностная и межкультурная коммуникация. Культурный шок и его симптомы. Коммуникативный процесс и его составляющие. Языковая личность в коммуникативном процессе. Код. Виды кодовых регистров. Межкодовое взаимодействие в невербальной коммуникации. Межкодовое взаимодействие в вербальной коммуникации.	МП
3	2. Теория межкультурной коммуникации в аспекте трех измерений семиозиса	2	**Тема 3.** Синтактическое измерение семиозиса. Монтаж текста**.** Узкое и широкое понятие текста**.** Тексты традиционной семантики и тексты нетрадиционной семантики**.** Монтаж текста**.** Ритмический и метрический монтаж текста**.** Обертонный и тональный монтаж текста**.** Аликвотный (интеллектуальный) монтаж текста**.** Композиция текста. Композит**.** Графическая сегментация текста**.** Синтактическая семантика текста**.** Микротекст и макротекс.	МП

4		2	**Тема 4.** Семантическое измерение семиозиса. Текст и дискурс.Структура дискурса**.** Границы формы и содержания**.** Контекст**.** Содержание и смысл. Концепт**.** Виды концептов.	МП
5		2	**Тема 5.** Прагматическое измерение семиозиса.Прагматика и теория межкулуьтурной коммуникации.	МП
6		2	**Тема 6.** Пресуппозиции**.** Прецедентные феномены**.** Коннотации. Фоновые смыслы. Конструкция текста.	МП
Итого:		12		

Практические (семинарские) занятия

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практического занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1. Предмет и содержание курса.	2	**Тема 1.** Экстралингвистические аспекты коммуникативного взаимодействия: сфера общения - тип социально-производственной практики и культурной деятельности (наука, право, религия, искусство, политика, быт), определяющий стилевое расслоение языка-речи. тип ментальности. герменевтика текстов, высказываний, тема речи (предмет). функциональный, социальный, психологический, ситуативный контекст.	МП
2		2	Тема 2. Канал поступления и переработки информации. Вид речевого взаимодействия. тип рематической доминанты.	МП
3		2	Тема 3. Модус речевого высказывания(субъективный//объективный// субъективно-объективный) в аспекте теории МКК.	МП КЗ
4		2	Тема 4. Мотивные установки, цели, намерения речевого высказывания и связанные с ними стратегии и тактики коммуникации.	МП КЗ
5		2	Тема 5. Прецедентные феномены. Их виды.Тема 6. Концепты. Виды концептов	МП КЗ
6	2. Теория межкультурной коммуникации в аспекте трех измерений	2	Тема 7. Межкультурное общение в контексте теории коммуникации. (Понятие межличностной коммуникации. Современные модели коммуникации.	МП
7		2	Тема 8. Специфика вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях межкультурного общения. Национально-	МП КЗ

	семиозиса		культурный аспект коммуникации. Сопоставительные исследования коммуникативного поведения разных народов. Специфика коммуникативных стратегий в разных лингвокультурах).	
8		2	Тема 9. Культурная обусловленность коммуникативного стиля в межкультурном взаимодействии. Стиль коммуникации в межкультурном аспекте. Подходы к определению коммуникативного стиля как явления, детерминированного культурной спецификой. Модель национального коммуникативного стиля. Базовые характеристики дискурсивной актуализации национального коммуникативного стиля. Институциональнаямаркированность коммуникативного стиля в разных дискурсах.	МП КЗ
9		2	Тема 10. Язык и культура**:** национально-культурная детерминированность речевого поведения.**(**Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении.Гипотеза лингвистической относительности(гипотеза Сепира-Уорфа), «этнография коммуникация» (Д.Хаймс), концепции RichPoints, Hotwords, отечественная концепция лингвострановедения и их объяснительный ресурс для процессов МКК).Лингвокультурологические, прагмалингвистические и психолингвистические концепции в теории МКК. (Лингвокогнитивный фонд языковой личности в МКК (концепт и культурная коннотация, интерактивный фрейм)).	МП КЗ
10		2	Тема 11. Актуализация прагмалингвистических факторов в межкультурном дискурсе. Основные принципы и максимы коммуникации в контексте межкультурной проблематики. Концепция когнитивного пространства и когнитивной базы как национально-культурно-детерминированных сущностей.)	МП КЗ
11		2	Социумно-национально- и универсально прецедентные феномены как барьеры в межкультурном общении. Понятие языковых маркеров национально-культурного сознания	МП КЗ

12		2	Сущность и механизм процесса восприятия Культура и восприятие. Национальные образы мира. Диалог культур. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.	
13		2	Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации. Атрибуция в межкультурной коммуникации	
14		2	Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Предрассудки в межкультурной коммуникации	
15		2	Результаты межкультурной коммуникации. Формирование межкультурной компетентности. Языковое посредничество как способ преодоления лингвоэтнического барьера.	
Итого:		30		

Лабораторные работы - не предусмотрены

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	**№ п/п**	**Тема и вид СРС**	**Трудоемкость (в часах)**
Предмет и содержание курса. Вербальная коммуникация	1	Особенности фонетического и интонационного уровня языков мира.	4
	2	Грамматическая семантика в языках мира. Набор грамматических категорий. Согласовательный класс. Типы согласовательных систем. Падеж. Семантические роли. Залог и актантная деривация. Пассивные конструкции с нулевымагенсом и пассивные конструкции без повышения статуса пациенса. Актантная деривация. Типы деривации. Имперсональные конструкции	4
	3	Грамматические особенности языков мира. Части речи. Существительное и глагол. Типы предикатов. Аспект. Модальность и наклонение в языках мира	4
	4	Проблема прилагательных в языках мира.	4
	5	Лицо и грамматика в языках мира.	4
	6	Число. Дейксис в языках мира.	4
	7	Категория вежливости в языках мира.	4
	8	Категория пространства в мировых культурах.Категория времени в мировых культурах	2
2. Теория межкультурной коммуникации в аспекте трех	9	Прагматика и теория межкультурной коммуникации	4
	10	Дискурс и текст. Подходы к восприятию и интерпретации текста.	4
	11	Проблемы перевода текста. Ошибки при переводе иностранного текста.	4
	12	Слово в аспекте межкультурной коммуникации	4

измерений семиозиса		.Пресуппозиции и их типы. Слово и концепт. Концепт и национальные стереотипы. Прецедентные феномены и их типы.	
	13	Процесс заимствования иностранных слов. Языковая игра как компонент формирования когнитивной базы вторичной языковой личности.	4
	14	Паравербальная коммуникация . Ее виды	2
	15	Невербальная коммуникация. Ее типы.	2
	16	Причины коммуникативных неудач и способы их преодоления	2
	17	Прагматические факторы, определяющие построение текста.	2
	18	Модели речевых действий в дискурсе.	2
		Всего:	66

Вид занятия: Самостоятельная работа студентов, осуществляемая во внеаудиторное время, включает выполнение домашних заданий по курсу, самостоятельную работу со специальной литературой.

Основные направления самостоятельной работы студентов указаны в таблице выше. Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

Учебно-наглядные пособия: *См. список литературы*

5. Курсовые работы - не предусмотрены

6.Образовательные технологии

Семестр	***Вид занятия (Л, ПР, ЛР)***	***Используемые интерактивные образовательные технологии***	***Количество часов***
2	Л	Видеопрезентация примеров, иллюстрирующих теоретические положения, с их параллельным комментарием	4
	ПР	Компьютерные симуляции, ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, коммуникативные тренинги и тесты	6
Итого:			10

7.Оценочные средства для текущего контроля успеваемости,промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. (См. ФОС)

8.Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1 . Учебно-практическое пособие по основам семиотики (для филологов). - электр.вариант -Тирасполь, 2001. -150 с.

2. Учебно-практическое пособие по основам лингвосемиотического анализа художественного образа.- электр. вариант.- Тирасполь, 2002. – 88 с.

3. Погорелая Е.А., Романенко В.А. Теория и практика межкультурной коммуникации. -Тирасполь, Издательство ПГУ, 2006. -288 с.

4. Индексально-метонимический знакообраз в текстах русской культуры. - Бендеры: Полиграфист, 2013. - 472 с.

5. Луговская Е.Г., Романенко В.А. Основы речевой коммуникации. – РИНЦ. - Учебное пособие. _Изд-во ПГУ, -2017. - 240 с.

6. Ливтин О.В., Романенко В.А., Скомаровская А.А.Искусство ораторской речи.- Изд-во Придн. Ун-та. – 2019

7. Романенко В.А., Скомаровская А.А. Манипулятивная риторика.- Изд-во Придн. Ун-та. – 2019. - 9, 5 п.л.

8.2.Дополнительная литература:

Уорф Б. Наука и языкознание // Зарубежная лингвистика. - Т. 1.- Новое в лингвистике: Избранное. - М., 1999
Усманова А.Р. Знак иконический // Постмодернизм. Энциклопедия. – Мн.: Интерпрессервис; Книжный дом, 2001. – С. 289-292
Успенский Б.А. Семиотика истории, семиотика культуры: Избранные труды. - 2-е издание. - Т. 1. - М.: Гнозис, 1996. -432 с.
Успенский Б.А. Язык и культура: Избранные труды.- 2-е издание. - Т.2.- М.: Гнозис, 1996. – 688 с.
Успенский Б.А. Семиотика искусства. - М.: Школа «Языки русской культуры», июль 1995. - 300 с.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Справочно-информационный портал «Русский язык» http://www.gramota.ru/
Русскийфилологический портал www.philoloji.ru
Российские электронные библиотеки: Информационно-интерактивный портал: www.elbib.ru
Лингвистический портал: www.lingvotech.com
Образовательный портал “Слово»: www.portal-slovo.ru
Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ –русскийязык длявсех – http://www.gramota.ru/
Сайт «Культура письменной речи» – http://gramma.ru/
Социально-гуманитарное и политологическоеобразование (системафедеральныхобразовательныхпорталов) – http://www.humanities.edu.ru/ .Библиотекасодержиткурсылекций, монографии, авторефераты, журналы и т.п.
Федеральный портал «Российскоеобразование» – http://www.edu.ru/db/portal/sites/portal_page.htm
Единоеокнодоступа к образовательным порталам –http://window.edu.ru/window
Российскийобщеобразовательный портал – http://historydoc.edu.ru/ – http://museum.edu.ru/catalog.asp?cat_ob_no=&ob_no=13554
Русскийгуманитарныйинтернет-университет –http://www.i-u.ru/biblio/archive/krotov_kurs/00.aspx
Интернет-проект для филологов и учителей-словесников на базеИнтернетжурнала «Наше мнение» – http://schola-plus.ru/index.html
Интернет для филологов – http://gorovskayanatasha.ya.ru/replies.xml?item_no=3284
FILOLOGIA.su – Филология и лингвистика – http://www.filologia.su/statipofilologii/
Интернет-филолог – http://lit.1september.ru/2005/15/13.htm
Сайт филологическогофакультета МГУ им. М.В. Ломоносова – http://www.philol.msu.ru/news/

Аудиовидеопрезентация с использованием Интернет-ресурсов согласно тематическому плану

Методические указания и материалы по видам занятий: кафедральная разработка практических занятий Романенко В.А.

8.4.Методические указания и материалы по видам занятий

Учебная дисципліна обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Еёсодержание представлено в локальной сети вуза (кафедры руського языка и межкультурной коммуникации). Для обучающихся обеспечена возможность доступа к современным профессиональным базам данных по дисциплине, информационным справочным и поисковым системам.

9.Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, читальный зал с возможностью оперативного доступа к современной справочной базе, компьютерный класс, оргтехника, ноутбук, мультимедийный проектор с экраном для презентаций, набор слайдов,доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки) и локальной сети вуза, факультета и кафедры.

112 аудитория корпуса «А», оснащенные компьютерами с подключением к сети интернет

10.Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (См. ФОС)

Рабочая учебная программа по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 7.45.04.02. «Лингвистика» и учебного плана по программе подготовки магистров «Теория и практика преподавания иностранных языков и культур»

11.Технологическая карта дисциплины

Курс _1_ группа _____ семестр 2

Преподаватель – лектор – доцент Романенко В.А.

Преподаватели, ведущие практические занятия - доцент Романенко В.А.

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации

Модульно-рейтинговая система не введена.

Дополнительные требования для студентов, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: *устное собеседование с преподавателем по проблемам пропущенных практических занятий, обязательное выполнение внеаудиторных контрольных и письменных работ и т.д.*

Составитель _____ Романенко В. А., доцент

Зав. кафедрой русского языка
и межкультурной коммуникации _____ Погорелая Е.А., профессор

Согласовано:

2. Заведующий выпускающей кафедрой _____ Щукина О.В.
доцент кафедры английской филологии